

Learn Korean Ep. 19: Citas y más

En español, solemos usar la palabra "que" para indicar que estamos citando a alguien. Por ejemplo, "Dijo **que** la amaba." O "Oí **que** le dijiste (algo)." Coreano tiene una forma similar.

1. Declaraciones: Forma sencilla + 고 + (verbo)

Esta forma se usa en el caso de cualquier **declaración**. O sea, **no** es para preguntas ni sugerencias, sino para declarar un hecho. En el punto 2 y 3 veremos la forma para preguntas y sugerencias, respectivamente.

Para declaraciones, tomamos la Forma Sencilla del primer verbo (para repasar la Forma Sencilla, vuelvan a ver el Episodio 17) y agregamos "고," y luego un segundo verbo – por lo general este segundo verbo será algo como "decir" ("말하다") o "escuchar" ("듣다"). En español, un ejemplo paralelo sería "Dijo que fue al colegio" o "Escuché que fue a la escuela/Lo oír decir que fue a la escuela."

그가 날 사랑한다고 말했다.

"Dijo que me amaba."

동생이 내일 싸이 콘서트에 간다고 했다.

"Mi herman@ chico dijo que iban a ir a ver el concierto de PSY mañana."

"동생" significa "hermano/hermana menor."

Cuando hagan una cita, se puede usar "하다" en lugar de "말하다"; en este caso, verán que usamos "하다" pero igual se traduce como si fuera "말하다" (decir).

너 방금 내가 바보라고 했어?

"¿Acabas de decir que soy un tonto?"

En el caso de una cita, "이다" toma la forma "(이)라고" ("이라고" después de una consonante y "라고" después de una vocal). **"아니다" toma la forma "아니라고."**

"방금" significa "justo ahora" o "hace un momento." En este caso, suena mejor traducirlo como "acabas de."

생강이 감기에 좋다고 들었어.

"Escuché que el jengibre es bueno para un resfrío."

“생강” significa “jengibre,” y “감기” significa “un resfrío/catarro.”

2. Preguntas: raíz verbal + 냐고 + (verbo)

Esta es la forma que se usa para hacer una cita dentro de una pregunta. Tomamos la raíz verbal del primer verbo y agregamos 냐고, después agregamos el segundo verbo – en este caso, el segundo verbo será “preguntar” (“물어보다”). En español, por ejemplo, sería una frase como “Yo **pregunté** ¿fue al colegio?”

나는 철수한테 영희가 누구냐고 물어봤다.

“Yo le pregunté Cheolsoo ¿quién es Yeonghee?”

제가 한국 사람이냐고요?

“¿Preguntaste *si soy* corean@?”

Notarán que el último verbo se omite en muchos casos. Por esto la palabra “verbo” está entre paréntesis en el título de este punto. No es necesario usar “물어보다” en este caso porque se entiende que es una pregunta.

Existe una excepción; cuando se usa esta forma con raíces verbales que terminan en “ㄹ,” es necesario eliminar “ㄹ” para luego conjugar el verbo normalmente. Por ejemplo, “놀다” sería “노냐고.”

3. Oraciones imperativas: raíz verbal + 자고 + (verbo)

Un ejemplo de este tipo de oración es “Dije que fuéramos al colegio.” En este caso, tomamos la raíz verbal y agregamos “자고,” luego agregamos el segundo verbo que en este caso sería “decir” (“말하다”), o simplemente “하다.”

엄마한테 해외 여행을 가자고 했어요.

“Le dije a mi mamá “vayamos de viaje al extranjero.”” o “Le dije a mi mamá que nos fuéramos de viaje al extranjero.”

“해외 여행” significa “viaje al extranjero.”

오늘은 여기서 **그만하자고요?**

"¿Dijiste que paráramos aquí por hoy?" o "¿Dijiste "paremos aquí por hoy"?"

"그만하다" significa "parar" o "detenerse."

Ojo: el verbo final se omitió aquí también. Se entiende que sería "decir" ("말하다").

En resumen, el segundo verbo se puede omitir en todas las formas que vimos hoy ya que se entenderá en el contexto de la oración.

Conclusión

Hacer citas en coreano es simple siempre y cuando sepan bien como formular la forma sencilla. Practiquen haciendo sus propias citas usando estas tres formas. Verán que son muy útiles. También, cuando no oyeron o entendieron lo que dijo alguien o quieren que repitan lo que dijeron, usen la frase "**뭐라고요?**" ("¿Qué dijo?")

